Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **99 (1981)**

Heft 235

PDF erstellt am: **27.04.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Herrn / Frau / Fräulein / Firma
SCHWEIZERISCHE
LANDESBIBLIOTHEK
3003 BERN
A.Z.
3000 BERN 1
3003

Schweizerisches Handelsamtsblatt
Feuille officielle suisse du commerce
Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ✆ 031 61 22 21
Preise: Kalenderjahr Fr. 44.–, halbj. Fr. 27.–, Ausland Fr. 55.– jährlich
Inserate: Publicitas ✆ 031 65 11 11, pro mm 51 Rp., Ausland 57 Rp.
Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ✆ 031 61 22 21
Prix: Année civile 44 fr., un semestre 27 fr., étranger 55 fr. par an
Insertions: Publicitas ✆ 031 65 11 11, le mm 51 cts, étranger 57 cts
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 235 – 3181

Bern, Samstag, 10. Oktober 1981 — 99. Jahrgang
Berne, samedi, 10 octobre 1981 — 99e année

No 235 – 10. 10. 1981

Inhalt – Sommaire – Sommario

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge – Faillites et concordats – Fallimenti e concordati

Kantone – Cantons – Cantoni
Zürich, Bern, Luzern, Obwalden, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Neuchâtel, Genève.

Bilanzen – Bilans – Bilanci

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Landesindex der Konsumentenpreise im September 1981 – Indice suisse des prix à la consommation en septembre 1981.

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

Konkurse – Faillites – Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

Konkurseröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Dichiarazioni di fallimento

(LEF 231, 232; RFF del 23 aprile 1920, art. 29 e 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti e le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito, gl'interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (LEF 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gl'interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù, sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza inscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignoratizi o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignoratizi e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codebitori, fideiussori ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich (3253¹)

Gemeinschuldnerin: **Contimax-Treugesellschaft für Kapitaltransfer AG,** c/o Margot Pfister, Ottikerstrasse 61, 8006 Zürich, mit Geschäftsadresse Badenerstrasse 567, 8004 Zürich.

Konkurseröffnung: 4. August 1981.

Verfahren: summarisch gemäss Art. 231 ff. SchKG aufgrund eines Gläubigervorschusses.

Eingabefrist: bis 14. Oktober 1981.

8028 Zürich, den 18. September 1981

Konkursamt Fluntern-Zürich
Postfach 150, 8028 Zürich
U. Neuenschwander, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich (3463)

Gemeinschuldnerin: **Kano Trading Limited,** Handel mit Waren aller Art usw., mit Sitz in Zürich, Grünhaldenstrasse 6, 8050 Zürich.

Datum der Konkurseröffnung: 10. September 1981.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 30. Oktober 1981.

8050 Zürich, den 6. Oktober 1981 — Konkursamt Oerlikon-Zürich

Kt. Zürich (3489)

Gemeinschuldnerin: **In-Mode AG in Liquidation,** mit Sitz in Opfikon, Talackerstrasse 17, Glattbrugg, Postadresse: Postfach, 8065 Zürich (Liquidationsadresse: rue Adrien-Lachenal 26, c/o Fiduciaire Schmid, 1207 Genève).

Datum der Konkurseröffnung: 31. August 1981.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 3. November 1981.

Die von der Gemeinschuldnerin ausgestellten Grossistenerklärungen unter der Nr. 866 680 werden hiermit widerrufen.

8304 Wallisellen, den 7. Oktober 1981 — Konkursamt Wallisellen

Kt. Bern (3480)

Gemeinschuldner: Ausgeschlagene Verlassenschaft **Nyffenegger Markus,** 1941, von Wyssachen, gew. Wirt, Restaurant Kreuz, Dorfstrasse 20, Belp, verstorben 11. September 1981.

Datum der Konkurseröffnung: 2. Oktober 1981.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, 19. Oktober 1981, 15 Uhr, im Restaurant zum Kreuz, Belp.

Eingabefrist: bis 9. November 1981.

3123 Belp, den 6. Oktober 1981 — Konkursamt Seftigen: D. Jacobi

Kt. Bern (3453)

Gemeinschuldnerin: **Electime AG,** industrielle Elektronik, Falkenstrasse 17, rue du Faucon, Biel.

Datum der Konkurseröffnung: 17. September 1981 (Art. 725 Abs. 4 OR).

Ordentliches Verfahren.

Eingabefrist: 10. November 1981.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, 20. Oktober 1981, 15 Uhr, im Gantlokal des Amthauses Biel, Spitalstrasse 14.

Die Konkursverwaltung beantragt den Gläubigern die sofortige vorzeitige Verwertung der Aktiven durch öffentliche Versteigerung oder Freihandverkauf stückweise oder en bloc. Falls sich die Gläubigerversammlung als nicht beschlussfähig erweisen sollte und sich die Mehrheit der Gläubiger bis zum 20. Oktober 1981, um 12 Uhr, nicht gegenteilig beim Konkursamt Biel ausspricht, erachtet sich die Konkursverwaltung als ermächtigt, die vorhandenen Aktiven sofort zu liquidieren. Den Gläubigern selbst ist Gelegenheit geboten, Kaufsangebote innert der nämlichen Frist einzureichen. Allfällige Eigentumsansprachen sind bitte sofort geltend zu machen.

Warenumsatzsteuer: Die von der Gemeindschuldnerin unter der Nummer 248 555 ausgestellten Grossistenerklärungen werden hiermit, gestützt auf Art. 14 Abs. 4 WUB, widerrufen.

2500 Biel, den 6. Oktober 1981 — Konkursamt Biel: R. Bregnard

Ct. de Berne (3465)

Failli: **Decrauzat Jean-Michel,** né le 18 décembre 1955, de Diesse BE, transporteur, route de la Neuveville 57a, 2515 Prêles.

Date de l'ouverture de la faillite: 4 septembre 1981 (art. 171 LP, 317 ch. 8 Cpcb).

Liquidation sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions: 30 octobre 1981.

Les créances produites doivent être chiffrées en capital, intérêts et frais au 4 septembre 1981.

2520 La Neuveville, le 5 octobre 1981

Office des faillites de La Neuveville
Le substitut: G. Racine

Kt. Luzern (3487)

Gemeinschuldner: **Hug-Haas Walter,** geb. 18. November 1951, von Menznau, früher Wirt, jetzt Carchauffeur, Brunnmattstrasse 16, 6048 Horw.

Konkurseröffnung: 21. Sepember 1981 zufolge Insolvenzerklärung.

Eingabefrist: bis 30. Oktober 1981.

Der Konkurs wird im summarischen Verfahren duchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren verlangt und hierfür einen hinreichenden Kostenvorschuss leistet.

6000 Luzern, den 7. Oktober 1981 Konkursamt Luzern-Land

Kt. Aargau (3481)

Gemeinschuldner: **Hauser Urs,** 1941, von Näfels, Kaufmann, Inhaber der Einzelfirma «Interior», Generalunternehmung, Alb. Zwyssigstrasse 49, Wettingen.

Datum der Konkurseröffnung: 13. August 1981.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 30. Oktober 1981.

Die vom Gemeinschuldner unter Nr. 106 342 ausgestellten Grossistenerklärungen werden hiermit widerrufen.

5400 Baden, den 2. Oktober 1981 Konkursamt Baden

Kollokationsplan – Etat de collocation

(SchKG 249–251) – (LP 249–251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich (3493)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurse über die **Art und Stilbedarf AG,** alte Kalchbühlstr. 21, 8038 Zürich 2, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Enge-Zürich zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit dieser Bekanntgabe der Auflegung durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind beim Konkursamt schriftlich einzureichen:

Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung
- der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprachen,
- der noch nicht rechtskräftigen Foderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.

8002 Zürich, den 10. Oktober 1981

Konkursamt Enge-Zürich:
U. Diener, Notar-Stellvertreter

Kt. Obwalden (3464)

Konkursit: **Gärtner Josef,** 1949, Koch und Wirt, ehem. Gasthaus Pfistern, 6055 Alpnach Dorf.

Konkurseröffnung: 5. August 1981.

Summarisches Verfahren nach Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 30. Oktober 1981 beim Konkursamt Obwalden, 6078 Lungern.

6078 Lungern, den 6. Oktober 1981 Konkursamt Obwalden, 6078 Lungern

Ct. Ticino (3488)

Liq. n. 6/1981

Pubblicazione provvisoria di fallimento

Fallita: **Mineral Shopping SA,** corso S. Gottardo 9, 6830 Chiasso.

Data del decreto di fallimento: 19 maggio 1981 della pretura di Mendrisio-sud.

La pubblicazione definitiva, con istruzioni relative alla procedura, ecc., avverrà in seguito.

6850 Mendrisio, il 7 ottobre 1981 Ufficio esecuzione e fallimenti
Per l'ufficio: Caimi A., uff.

Kt. Nidwalden (3374)

Gemeinschuldner: **Veri Spartaeo,** geb. 9. März 1932, von Coldrerio TI, Goldschmied, Ausserfeld 5, 6362 Stansstad NW.

Eigentümer folgender Grundstücke:

a. Grundstück «Piazzetta Luigi Fontana» (Grütli), GB Nr. 717, Parzelle 717 A–F, Plan 14, in der Gemeinde Mendrisio TI (Wohnhaus und Restaurant)

b. ⅓ Miteigentum am Vorplatz zu lit. a), GB Nr. 721, Gemeinde Mendrisio TI

c. ½ Miteigentum am Grundstück Nr. 1114, Parzelle Nr. 1114, Plan Nr. 10, «Land», Gemeinde Riva San Vitale TI

Konkurseröffnung: 2. September 1981, zufolge Insolvenzerklärung.

Eingabefrist: bis und mit 23. Oktober 1981.

Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren begehrt und für dessen Kosten einen hinreichenden Kostenvorschuss leistet.

6052 Hergiswil, den 25. September 1981 Konkursamt Nidwalden
Buolterlistrasse 15
6052 Hegiswil NW

Ct. de Vaud (3456)

Faillie: **Grau Madeleine,** fille de Werner Nef, née le 28 février 1942, originaire d'Urnäsch AR, exploitante de la Boutique «Maya», rue Centrale 19, à Morges, domiciliée rue du Moulin 3, à Morges.

Date du prononcé: 31 août 1981.

Liquidation sommaire, cf. art. 231 LP.

Délai pour les productions: 30 octobre 1981.

1110 Morges, le 1er octobre 1981 Le préposé aux faillites:
Nicaty

Kt. Bern (3457)

Kollokationsplan und Inventar

Gemeinschuldnerin: **Aeberhard-Rossi Alesandra,** geb. 1938, Geschäft Zentralstrasse 32, 2500 Biel.

Auflage- und Anfechtungsfrist: 20. Oktober 1981.

Abtretungsbegehren gemäss Art. 260 SchKG hinsichtlich der von der Konkursverwaltung anerkannten Rechtsansprüche sind bei Vermeidung des Ausschlusses innert obiger Anfechtungsfrist beim Konkursamt Biel einzureichen.

2500 Biel, den 2. Oktober 1981 Konkursamt Biel:
Bregnard

Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG 230)

Suspension de la liquidation

(LP 230)

Kt. Bern (3470)

Neuauflage des Kollokationsplanes zufolge Anerkennung von zurückgestellten und nachträglichen Forderungsansprüchen

Gemeinschuldner: **Müller Otto,** 1952, von Gersau, Hotelier, früher Hotel Kreuz, Wengen.

Anfechtungsfrist: 20. Oktober 1981.

3800 Interlaken, den 6. Oktober 1981 Konkursamt Interlaken:
H. Stähli

Kt. Basel-Landschaft (3455)

Gemeinschuldnerin: **Straumann AG,** Handel mit Weinen, Spirituosen und landwirtschaftlichen Produkten sowie Betrieb einer Spezialitäten- und Kernobstbrennerei usw., Bahnhofplatz 9/10, Liestal.

Eigentümerin folgender Liegenschaft: Im Katasterbuch Zunzgen, Sekt. Nr. 1024: 7 a 97 m², Gebäude Nr. 8, 8a und Umgelände, Dorf (Landgasthof Hard).

Datum der Konkurseröffnung: 29. September 1981.

Eingabefrist: 9. November 1981.

Erste Gläubigerversammlung: 16. Oktober 1981, 14 Uhr, im Restaurant Schlüssel beim Törli, Rathausstrasse 72, Liestal. Der Gläubigerversammlung können auch Mitschuldner und Bürgen der Gemeinschuldnerin sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Die Konkursverwaltung beantragt, die beweglichen Sachen einzeln oder en bloc sofort nach Ablauf der Eingabefrist nach freiem Ermessen freihändig oder auf öffentlicher Steigerung zu verwerten. Sollte die erste Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig sein und die Mehrheit der bekannten Gläubiger nicht bis zum 16. Oktober 1981 dagegen schriftlich bei uns Einsprache erheben, gilt dieser Antrag als genehmigt. Die Gläubiger werden eingeladen, der Konkursverwaltung innert der genannten Frist selbst Kaufofferten einzureichen.

Die von der Gemeinschuldnerin unter der Nummer 162035 ausgestellten Grossistenerklärungen für den steuerfreien Warenbezug werden widerrufen.

4410 Liestal, den 8. Oktober 1981 Konkursamt Liestal

Kt. Graubünden (3490)

Gemeinschuldnerin: Firma **Paganini AG,** Transporte, Sardonastrasse 5, 7000 Chur.

Konkurseröffnung: 28. September 1981.

Einstellungsverfügung mangels Aktiven: 6. Oktober 1981.

Sofern kein Gläubiger bis zum 20. Oktober 1981 die Durchführung des Konkursverfahrens verlangt und gleichzeitig zur Deckung der Verfahrenskosten einen Vorschuss von Fr. 2500.– leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

7000 Chur, den 10. Oktober 1981 Konkursamt Chur:
U. Ardüser

Kt. Luzern (3491)

Im Konkurse über **Turjancik Jiri,** Hochbautechniker, Meiersmatt 3a, Adligenswil, Inhaber des Baugeschäftes Turjancik, Kehlhofrain 16, Adligenswil, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.

Gleichzeitig mit dem Kollokationsplan liegt auch das Inventar auf.

6000 Luzern, den 7. Oktober 1981 Konkursamt Luzern-Land

Ct. de Vaud (3467)

La faillite a été prononcée à l'égard de **Favrod-Coune Michel-Emile,** 1940, commerçant, Blancherie 16, à Chavannes, le 31 août 1981.

Ensuite de constatation de défaut d'actif, le juge a prononcé la suspension de cette liquidation.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 20 octobre 1981, la liquidation de cette faillite en faisant une avance de frais de fr. 2000.–, elle sera clôturée sans autre.

1110 Morges, le 2 octobre 1981 Office des faillites de Morges:
J.-D. Nicaty, préposé

Kt. Luzern (3492)

Im Konkurse über die ausgeschlagene Verlassenschaft der **von Euw Ruth,** wohnhaft gewesen Altegghalde 2, Meggen, liegt der Kollokationsplan mit dem Lastenverzeichnis den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.

Gleichzeitig liegt auch das Inventar auf.

6000 Luzern, den 7. Oktober 1981 Konkursamt Luzern-Land

Kt. St. Gallen (3454)

Vorläufige Konkursanzeige

Über **Bachofner Fritz,** 1922, von Hüntwangen, Kaufmann, wohnhaft im Bidems, 7310 Bad Ragaz, Inhaber der Einzelfirmen Ascot Pferdesport, Bachofner, Obere Gasse 25, 7000 Chur, und, Friba Treuhand Bachofner, Im Bidems, 7310 Bad Ragaz, wurde am 25. September 1981 der Konkurs eröffnet.

Die Publikation beteffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

8722 Kaltbrunn, den 10. Oktober 1981 Kantonales Konkursamt
Zweigstelle Kaltbrunn:
H. Scheuble

Ct. de Vaud (3466)

La faillite ouverte le 7 août 1981 contre **Jennings David,** rue Mauvernay 26A, 1196 Gland, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande, d'ici au 20 octobre 1981 la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de fr. 2500.–, cette faillite sera clôturée.

1260 Nyon, le 6 octobre 1981 Office des faillites de Nyon:
J. Froidevaux, préposé

Kt. Freiburg (3469)

Kollokationsplan und Inventar

Gemeinschuldnerin: **Lars A.G.,** Ryf 47, Murten.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen ab dieser Bekanntmachung beim Gerichtspräsidenten des Seebezirks, in Murten, anhängig zu machen, ansonsten der Plan rechtskräftig wird.

Gleichzeitig liegt auch das Inventar auf.

1700 Freiburg, den 6. Oktober 1981

Kantonales Konkursamt, Freiburg
B. Meuwly, Substitut

Kt. Solothurn (3471)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurse (summarisches Verfahren) über **Hinden Urs,** 1939, Schlosserei und Metallbau, Entfeldcrstrasse 118, 5012 Eppenberg, nun unbekannten Aufenthaltes, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an gerechnet, gerichtlich anhängig zu machen, ansonst er als anerkannt betrachtet wird.

Innert derselben Frist sind allfällige Beschwerden auf Anfechtung des Inventars bei der kantonalen Aufsichtsbehörde (Obergericht) und Abtretungsbegehren zur Bestreitung von anerkannten Eigentumsansprachen gemäss Art. 260 SchKG bei der unterzeichneten Amtsstelle einzureichen.

4600 Olten, den 10. Oktober 1981 Konkursamt Olten-Gösgen

Kt. St. Gallen (3482)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über

Karl Friedrich, geb. 1933, österreichischer Staatsangehöriger, wohnhaft Belsitostrasse 3, 8645 Jona, Inhaber der Einzelfirma «Moderna, Fritz Karl», Belsitostrasse 3, 8645 Jona,

liegen den beteiligten Gläubigern der Kollokationsplan und das Inventar bei der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsicht auf.

Auflage- und Anfechtungsfrist: vom 10. Oktober 1981 an, während 10 Tagen.

8722 Kaltbrunn, den 10. Oktober

Konkursamt des Kantons St. Gallen
Zweigstelle Kaltbrunn: H. Scheuble

Kt. Aargau (3494)

Im ordentlichen Konkursverfahren der **Bau-Vorfabrikation AG,** Aktiengesellschaft, mit Sitz in Möhlin, liegt der infolge nachträglicher Anerkennung eines Konkursanspruches in der 1. Klasse sowie einer teilweisen Anerkennung einer faustpfandgesicherten Forderung abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Rheinfelden, in Brugg, neu auf.

Klagen auf Anfechtung dieser nun zugelassenen Ansprüche sind bis längstens 20. Oktober 1981 beim Bezirksgericht Rheinfelden anhängig zu machen, ansonst der Plan auch bezüglich dieser Forderungen als anerkannt gilt.

5200 Brugg, den 7. Oktober 1981 Konkursamt Rheinfelden, in Brugg

Ct. de Vaud (3468)

Etats de collocation complémentaires

Faillies:

SI du Château de Chéserex «A» SA, à Chéserex
SI du Château de Chéserex «B» SA, à Chéserex
SI du Château de Chéserex «C» SA, à Chéserex

Date du dépôt: 10 octobre 1981.

Délai pour intenter action en opposition: 20 octobre 1981.

Collocation complémentaire ensuite de deux productions tardives.

1260 Nyon, le 6 octobre 1981 Office des faillites de Nyon: J. Froidevaux, préposé

Schluss des Konkursverfahrens

(SchKG 268)

Clôture de la faillite

(LP 268)

Kt. Zürich (3459)

Das Konkursverfahren über **Kellenberger Verena,** geb. 1943, von Zürich und Walzenhausen AR, wohnhaft untere Heslibachstrasse 43, 8700 Küsnacht, Inhaberin eines Handarbeitsgeschäftes an der Dorfstrasse 19, in Küsnacht (nicht im Handelsregister eingetragen), ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Meilen vom 30. September 1981 als geschlossen erklärt worden.

8700 Küsnacht, den 5. Oktober 1981 Konkursamt Küsnacht: H. Stoll, Notar-Stellvertreter

Kt. Luzern (3497)

Das Konkursverfahren über **Dittadi Bruno,** Zimmeregg 22, Littau, Inhaber der Einzelfirma Bauprodukte-Vertrieb, Amlehnhalde 6, Kriens, ist durch Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten III von Luzern-Land, vom 30. September 1981, als geschlossen erklärt worden.

6000 Luzern, den 7. Oktober 1981 Konkursamt Luzern-Land

Kt. Luzern (3496)

Das Konkursverfahren über die ausgeschlagene Verlassenschaft des **Graf Rolf,** früher Inhaber des Goldschmiede-Ateliers an der Stadthofstrasse 5, Luzern, wohnhaft gewesen Fluhmattstrasse 42, Luzern, ist durch Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten III von Luzern-Stadt vom 1. Oktober 1981 als geschlossen erklärt worden.

6000 Luzern, den 7. Oktober 1981 Konkursamt Luzern-Stadt

Kt. Luzern (3498)

Das Konkursverfahren über **Knoll Franz,** Horlogerie-Bijouterie, Haldenstrasse 3, Luzern, wohnhaft Brunnhalde 14, Luzern, ist durch Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten III von Luzern-Stadt, vom 30. September 1981, als geschlossen erklärt worden.

6000 Luzern, den 7. Oktober 1981 Konkursamt Luzern-Stadt

Kt. Luzern (3495)

Das Konkursverfahren über **Tedoldi-Künzler Marie-Louisa,** geb. 30. Mai 1943, von Otelfingen ZH, früher Kapellgasse 11, Luzern, jetzt Schulstrasse 28, Gisikon, ist durch Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten III von Luzern-Stadt, vom 7. Oktober 1981, als geschlossen erklärt worden.

6000 Luzern, den 7. Oktober 1981 Konkursamt Luzern-Stadt

Kt. Basel-Landschaft (3473)

Das Konkursverfahren über die Firma **BSY Bauer Stahlbeton-Yachtbau AG,** Reinach BL, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtspräsidenten zu Arlesheim vom 10. September 1981 als geschlossen erklärt worden.

4144 Arlesheim, den 10. Oktober 1981 Konkursamt Arlesheim

Kt. Basel-Landschaft (3474)

Das Konkursverfahren über die Firma **H. Koch AG Bauunternehmung Münchenstein,** Münchenstein, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtspräsidenten zu Arlesheim vom 10. September 1981 als geschlossen erklärt worden.

4144 Arlesheim, den 10. Oktober 1981 Konkursamt Arlesheim

Kt. Aargau (3499)

Das Konkursverfahren über **Holenweger Max,** geb. 1942, Chauffeur, von Oberrohrdorf AG, in 5322 Koblenz, ist durch Beschluss des Bezirksgerichts Zurzach, vom 30. September 1981, als geschlossen erklärt worden.

5600 Lenzburg, den 10. Oktober 1981

Ausserordentliches Konkursamt Lenzburg

Kt. Aargau (3472)

Das Konkursverfahren über **Weber Daniel,** geb. 1952, EDV-Operator, von Wahlern, in Zofingen, ist vom Bezirksgericht Zofingen am 1. Oktober 1981 als geschlossen erklärt worden.

5036 Oberentfelden, den 6. Oktober 1981 Konkursamt Zofingen

Ct. du Valais (3483)

En séance du 1er octobre 1981, le juge-instructeur I pour le district de Sierre a prononcé la clôture de la liquidation du dossier de la succession répudiée du Dr **Favre Jean-Daniel,** de dernier domicile à Lens.

3960 Sierre, le 6 octobre 1981 Office des faillites de Sierre Le préposé: Jos. Lamon

Widerruf des Konkurses – Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317) – (LP 195, 196, 317)

Kt. St. Gallen (3475)

Der am 10. November 1975 über die **Berima AG,** c/o Inspecta Revisions- und Treuhandgesellschaft AG, Espenmoosstrasse 1, 9008 St. Gallen, durch den Konkursrichter des Bezirks St. Gallen eröffnete Konkurs ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 14. September 1981 widerrufen worden, nachdem sämtliche rechtskräftig kollozierten Gläubiger die schriftliche Erklärung abgegeben haben, dass sie ihre Konkurseingabe als gegenstandslos zurückziehen.

9004 St. Gallen, den 6. Oktober 1981

Konkursamt des Kantons St. Gallen: Rüthemann

Rivocazione del fallimento

(LEF 195, 196, 317)

Ct. Ticino (3458)

Con decreto 25 settembre 1981 il pretore del distretto Riviera ha revocato il fallimento della **Paela SA,** in Biasca, dichiarato con decreto 15 dicembre 1979.

6710 Biasca, il 5 ottobre 1981 Ufficio esecuzione e fallimenti Per l'ufficio: G. Mossi, suppl. uff.

Vente aux enchères publiques après faillite

(LP 257–259)

Vendita all'incanto dei beni appartenenti alla massa

(LEF 257–259)

Ct. de Fribourg (3207[1])

Vente d'immeubles après faillite – Unique enchère

Faillie: **Bruco S.A.,** à Châtel-St-Denis.

Date et lieu de l'enchère: vendredi 23 octobre 1981, à 10 h. 30, dans la salle du Tribunal de la Veveyse, Hôtel de Ville, à Châtel-St-Denis.

Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et servitudes: dès le 8 octobre 1981.

Immeubles: commune de Châtel-St-Denis.

Cadastre Art.	Nom local, nature, contenance
434	Les Lécheires, ass. no 1347, entrepôt de 361 m² et place de 1927 m². D. Droit a construire des bâtiments à une distance de 2,50 m sur no 427.
3173	Les Lécheires, ass. no 1348 entrepôt de 79 m²; ass. no 1349 entrepôt de 108 m²; ass. no 1350 entrepôt et magasin de 90 m²; ass. no 1351 entrepôt de 17 m²; ass. no 1352 entrepôt de 18 m²; ass. no 1353 entrepôt de 17 m²; ass. no 1356 entrepôt de 17 m² et place de 6930 m². CH. Passage pour l'exploitation des communs communaux pour no 437.

Taxe cadastrale: Fonds fr. 9 564.–
Bâtiments fr. 256 800.–
Total fr. 266 364.–

Estimation de l'office fr. 250 000.–

Les immeubles pourront être visités le vendredi 9 octobre 1981, de 16 h. 30 à 17 h. Rendez-vous sur place à Montmoirin.

Ces immeubles seront adjugés au plus offrant et dernier enchérisseur.

1700 Fribourg, le 10 septembre 1981

Office cantonal des faillites, Fribourg
Le préposé: D. Schouwey

Ct. Ticino (3476)

Rog. fall. n. 320/1981

Avviso d'incanto unico

Eredità giacente: fu **Bertoglio Cesare,** già domiciliato a Viganello.

Beni immobili da realizzare siti in territorio del comune di Lamone:

Ubicazione	Descrizione	Mappa n.	Superficie m²
Sirana	abitazione	224	154
	abitazione		154
	abitazione		154
	abitazione		339
	cappella		4
	prato		2768

Valore di stima ufficiale: fr. 3 016 320.–
Valore di stima peritale: fr. 2 950 000.–

Data e luogo dell'incanto: 18 novembre 1981, alle ore 15, c/o sala incanti ufficio esecuzione e fallimenti, Palazzo di giustizia, Lugano.

Le condizioni d'asta sono ostensibili a partire dal giorno 8 novembre 1981 e per 10 giorni consecutivi.

6900 Lugano, il 10 ottobre 1981 Ufficio dei fallimenti del 2° circondario, Lugano

Ct. du Valais (3484)

Vente mobilière

Faillie: **A. Varone, vitres et bois SA,** 3960 Sierre.

L'office des faillites de Sierre vendra aux enchères publiques, au plus offrant, le 14 octobre 1981, dès 14 h., devant les locaux de la faillie, chemin de Rossfeld 6, 3960 Sierre, les objets mobiliers suivants:

2 chaises, 1 radiateur, 1 machine à calculer, 1 télédifusion, 1 chauffage de bureau, 1 perceuse, 1 brûleur à mazout, 1 appareil de masticage, 1 compresseur, 1 scie à métaux, le matériel de vitrier, 1 châssis pour vitrier, 1 échelle, ainsi que le stock de verres divers.

Paiement: comptant.

Prise de possession immédiate.

3960 Sierre, le 6 octobre 1981 Office des faillites de Sierre Le préposé: Jos. Lamon

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG 138, 142; VZG vom 23. April 1920, abgeändert am 4. Dezember 1975, Art. 29, 73a).

Kt. St. Gallen (3477)

Steigerungsrückruf

Schuldnerin: **OWI Stereo Electronic AG in Liq.,** Langenhag 9, 9424 Rheineck.

Die auf Freitag, 23. Oktober 1981 angesetzte Grundstücksteigerung fällt infolge Auslösung dahin.

9424 Rheineck, den 9. Oktober 1981 Betreibungsamt Rheineck

Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG 306, 308, 317)

Kt. Basel-Landschaft (3500)

Das Obergericht des Kantons Basel-Landschaft hat am 6. Oktober 1981 den von **Schweingruber Hans,** off. Renault-Vertretung, Itingen, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag mit Prozentvergleich gerichtlich genehmigt.

4410 Liestal, den 7. Oktober 1981 Obergerichtskanzlei

Handelsregister
Registre du commerce
Registro di commercio

Stiftungen – Fondations – Fondazioni

Zürich – Zurich – Zurigo

28. September 1981
Personalfürsorgestiftung der Genossenschaft Bauwerk Winterthur, in Winterthur 1 (SHAB Nr. 270 vom 17. 11. 1979, S. 3642). Die Unterschrift von Robert Wipf ist erloschen. Erich Hammelmann führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien, nun als Präsident des Stiftungsrates. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Ernst Frischknecht, von Winterthur und Schwellbrunn, in Winterthur, Mitglied des Stiftungsrates.

28. September 1981
Personalfürsorgestiftung der Industrade AG, in Zürich 6 (SHAB Nr. 267 vom 13. 11. 1976, S. 3269). Die Unterschrift von Dr. Moritz Ottiker sen. ist erloschen. Dr. Moritz Ottiker jun., Mitglied des Stiftungsrates, führt seine Einzelunterschrift nun als Präsident desselben. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Hans Peter Frey, von Reigoldswil, in Männedorf, und Walter Siegfried, von Tannegg, in Wetzikon ZH, Mitglieder des Stiftungsrates.

28. September 1981
Personalvorsorgestiftung der Einzelfirma Werner Schnellmann, in Wallisellen (SHAB Nr. 209 vom 6. 9. 1980, S. 2963). Neue Adresse: Engenbüelstrasse 8, bei Werner Schnellmann.

28. September 1981
Stiftung für das Personal der Handelsschule Gademann in Zürich, in Zürich 1 (SHAB Nr. 212 vom 11. 9. 1965, S. 2852). Mit Genehmigung der Direktion des Innern des Kantons Zürich vom 15. 9. 1981 ist diese Stiftung unter Vermögensübertragung auf eine andere Stiftung aufgehoben worden. Die Stiftung wird von Amtes wegen im Handelsregister gelöscht (Art. 104 HRegV).

28. September 1981
Personalfürsorgestiftung der Ventronic AG und der ihr nahestehenden Unternehmen, in Zürich 4 (SHAB Nr. 296 vom 17. 12. 1977, S. 4025). Laut Beschluss des Bezirksrates Zürich vom 3. 9. 1981 ist diese Stiftung, die zuletzt ihren Sitz in Rüschlikon hatte, vermögenslos geworden und gemäss Art. 88 ZGB aufgehoben. Die Stiftung wird daher von Amtes wegen im Handelsregister gelöscht.

28. September 1981
Personalfürsorgestiftung der Firma Orelli im Thalhof, in Zürich 1 (SHAB Nr. 170 vom 23. 7. 1949, S. 1960). Laut Beschluss des Bezirksrates Zürich vom 3. 9. 1981 ist diese Stiftung vermögenslos geworden und gemäss Art. 88 ZGB aufgehoben. Die Stiftung wird daher von Amtes wegen im Handelsregister gelöscht.

28. September 1981
Personalfürsorgestiftung der Schweizerischen Lampen- und Metallwaren AG, in Zürich 3 (SHAB Nr. 149 vom 28. 6. 1980, S. 2200). Neu führt Einzelunterschrift: Marcel Uhlmann, von und in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

29. September 1981
Fürsorgestiftung der RW Reinigung Wädenswil, in Wädenswil (SHAB Nr. 106 vom 7. 5. 1966, S. 1496). Gemäss Verfügung der Direktion des Innern des Kantons Zürich vom 13. 3. 1981 ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Neuer Name der Stiftung: **Fürsorgestiftung der RW Reinigung, Vital Troxler.** Neue Umschreibung des Zweckes: Fürsorge zu Gunsten der Arbeitnehmer und Arbeitgeber der Firma «RW Reinigung, Vital Troxler», in Wädenswil, und der ihr wirtschaftlich verbundenen Firma «Ernst Fässler, Inhaber Vital Troxler», in Zürich, sowie deren Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod, Krankheit, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat besteht nun aus vier Mitgliedern. Unterschrift von Emma Troxler erloschen. Werner Troxler, Präsident des Stiftungsrates, führt nicht mehr Einzelunterschrift, sondern nun Kollektivunterschrift. Neu führen Kollektivunterschrift: Vital Troxler, von Willisau Stadt, in Wädenswil; Johann Frei, von Luthern Dorf, in Wädenswil, und Luigi Fornoni, italienischer Staatsangehöriger, in Wollerau; alle drei Mitglieder des Stiftungsrates. Die Stiftung wird in der Weise vertreten, dass die Stiftungsratsmitglieder Werner Troxler (bisher), Präsident, oder Vital Troxler (neu) entweder mit Johann Frei (neu) oder Luigi Fornoni (neu) zeichnen. Die beiden Erst- sowie die beiden Letztgenannten zeichnen somit nicht auch unter sich. Adresse der Stiftung: Seestrasse 151, c/o RW Reinigung, Vital Troxler.

29. September 1981
Personalfürsorgestiftung der Firma Wohnbedarf AG, Zürich, in Zürich 1 (SHAB Nr. 64 vom 17. 3. 1973, S. 725). Diese Stiftung ist laut Beschluss des Bezirksrates Zürich vom 9. 7. 1981 gemäss Art. 88 ZGB aufgehoben. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Stiftung wird daher im Handelsregister von Amtes wegen gelöscht (Art. 104 HRegV).

29. September 1981
Fürsorgestiftung zugunsten des Personals der Firma Michel, Markt AG, Zürich, in Zürich 4 (SHAB Nr. 80 vom 5. 4. 1980, S. 1111). Gemäss vom Bezirksrat Zürich als Aufsichtsbehörde am 20. 8. 1981 gefasstem Beschluss ist diese Stiftung aufgehoben und deren Liquidation durchgeführt. Die Stiftung wird daher im Handelsregister von Amtes wegen gelöscht (Art. 104 HRegV).

29. September 1981
«Notopfer-Stiftung» des Zürcher Ingenieur- und Architekten-Vereins, in Zürich 1 (SHAB Nr. 7 vom 10 1. 1936, S. 70). Die Unterschrift von Werner Jegher ist erloschen. Neu führt Einzelunterschrift: Georges Zenobi, von und in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates. Neue Adresse: Selnaustrasse 16, Zürich 1, beim Züreher Ingenieur- und Architekten-Verein.

29. September 1981
Personalfürsorge-Stiftung der Continentale Lebensversicherungs-Gesellschaft, Zürich, in Zürich 2 (SHAB Nr. 183 vom 8. 8. 1970, S. 1804). Die Unterschrift von René K. Hunziker ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Remo Donati, von Winterthur, in Langnau am Albis, Mitglied des Stiftungsrates.

30. September 1981
Personalfürsorgestiftung der Firma Germann Wohnlich, Dietikon, in Dietikon (SHAB Nr. 129 vom 5. 6. 1965, S. 1779). Der Bezirksrat Zürich als Aufsichtsbehörde hat mit Beschluss vom 10. 9. 1981 diese Stiftung im Sinne von Art. 88 Abs. 1 ZGB von Gesetzes wegen aufgehoben. Sie wird daher im Handelsregister gemäss Art. 104 HRegV von Amtes wegen gelöscht.

Nachlassverträge - Concordats - Concordati

Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Moratoria del concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti

(LEF 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Kt. Aargau (3460)

In der Nachlass-Stundung **Müller Franz,** Fassadenbau und Spenglerei, Schiristrasse 5, 5734 Reinaeh, die dureh das Bezirksgericht Kulm, in Unterkulm, am 7. Juli 1981 bewilligt wurde, findet am Mittwoch, den 28. Oktober 1981, naehmittags 15 Uhr, im Restaurant Horner, in Hendsehiken, die Gläubigerversammlung statt.

Die Akten können 10 Tage vor der Gläubigerversammlung im Büro des Sachwalters, von den beteiligten Gläubigern eingesehen werden.

5600 Lenzburg, den 30. September 1981

Risag GmbH
Verwaltung und Treuhand
Poststrasse 15, 5600 Lenzburg
Der Sachwalter: K. Riesen

Ct. Ticino (3478)

Il pretore di Locarno-Città comunica ehe, con decreto 1° ottobre 1981, la **Sibille S.A.,** Locarno, è stata ammessa al beneficio di una moratoria concordataria di quattro mesi.

A commissario del concordato venne nominato l'avv. Pinoja Salvatore, Losone.

6600 Locarno, il 5 ottobre 1981 Il pretore:
avv. E. Borioli

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

Délibération sur l'homologation de concordat

(SchKG 304, 317) – (LP 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. St. Gallen (3485)

In der Nachlass-Sache **Brasi Tino,** Herren- und Masskonfektion, Pizolpark, Mels, findet die Verhandlung betr. Bestätigung des Nachlassvertrags am Donnerstag, 29. Oktober 1981, 16.30 Uhr, im Gerichtssaal im alten Rathaus in Mels, statt.

Die Gläubiger können Einwendungen gegen den Nachlassvertrag an der Verhandlung anbringen.

8887 Mels, den 6. Oktober 1981

Nachlassbehörde des Bezirks Sargans
Gerichtskanzlei Sargans in Mels

Kollokationsplan im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung

(SchKG 250, 316g)

Kt. Schwyz (3461)

Im Nachlass mit Vermögensabtretung der Firma **Urs Meier & Co in Nachlassliquidation,** Bauunternehmung, 8807 Freienbach, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Liquidator H. R. Stählin-von Arx, Birkenstrasse 14, 8853 Lachen, zur Einsieht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind binnen zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt, vom 10. Oktober 1981 an gerechnet, beim Einzelrichter des Bezirksgerichtes March, 8853 Lachen, im beschleunigten Verfahren anhängig zu machen, ansonst der Plan rechtskräftig wird.

8853 Lachen, den 6. Oktober 1981

Der gerichtlich bestellte Liquidator:
H.R. Stählin-von Arx

Kt. St. Gallen (3462)

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung von **Allenspach René in Nachlassliquidation,** Schönaustrasse 81, 9000 St. Gallen, p.a. Peter Hauser, Treuhandbüro, 9545 Heiterschen, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim untenstehenden Liquidator zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert der Einsprachefrist von 10 Tagen anhängig zu machen. Soweit keine Klage erfolgt, wird der Kollokationsplan rechtskräftig.

9545 Heiterschen, den 10. Oktober 1981

Der Liquidator:
Peter Hauser, Treuhandbüro
9545 Heiterschen

Nachlass-Stundungsgesuch

(SchKG 293)

Kt. Solothurn (3479)

Den Gläubigern der Nachlass-Schuldnerin, **BFG Baumgartner Frères SA,** Grenchen, wird hiermit zur Kenntnis gebracht, dass die Verhandlung betreffend Gewährung einer Nachlass-Stundung am Donnerstag, den 15. Oktober 1981, 11 Uhr, vor Amtsgericht Solothurn-Lebern, in Solothurn, Amthaus 1, Parterre rechts, Zimmer Nr. 12, stattfindet.

Die Gläubiger haben Gelegenheit, dem Gericht allfällige Einwendungen gegen eine Nachlass-Stundung schriftlich oder an der Hauptverhandlung mündlich vorzutragen.

4500 Solothurn, den 5. Oktober 1981 Der Gerichtsschreiber:
R. Wirth

Verschiedenes – Divers – Varia

Kt. Aargau (3486)

Lastenverzeichnisse

Im Spezialliquidationsverfahren der Firma **Othmar Wüthrich Immobilien AG,** Baden, liegen die Lastenverzeichnisse den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Baden zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung der Lastenverzeichnisse sind bis längstens 20. Oktober 1981 beim Bezirksgericht Baden einzureichen, andernfalls werden die Lastenverzeichnisse als anerkannt betrachtet.

5400 Baden, den 2. Oktober 1981 Konkursamt Baden

30. September 1981
Personalstiftung Buchhandlung zum Rennwegtor, Zch., in Zürich 1, Oetenbachgasse 11, bei der Firma Buchhandlung zum Rennwegtor, R. M. Hafter + Co, Stiftung (Neueintragung). Datum der Stiftungsurkunde: 28. 8. 1981. Zweck: Fürsorge für die nachstehend bezeichneten Destinatäre gegen die wirtschaftlichen Folgen von unverschuldeter Notlage, Arbeitslosigkeit, Alter, Invalidität, Unfall, Krankheit und Tod, nämlich die Arbeitnehmer der Firma «Buchhandlung zum Rennwegtor, R. M. Hafter + Co», in Zürich, und ihre Angehörigen und Hinterbliebenen sowie Personen, für die der Arbeitnehmer zu seinen Lebzeiten in erheblichem Umfange gesorgt hat. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 3 bis 5 Mitgliedern und Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen: Dr. Peter Hafter, von Zürich und Weinfelden, in Küsnacht ZH, Präsident des Stiftungsrates, sowie Gertrud Hasenböhler, von Therwil, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

30. September 1981
Fürsorgestiftung der Firma Hch. Guyer & Sohn, in Zürich 7 (SHAB Nr. 300 vom 22. 12. 1951, S. 3179). Mit Verfügung der Direktion des Innern des Kantons Zürich vom 19. 8. 1981 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Neuumschreibung des Zwecks: Vorsorge zugunsten der Arbeitgeber und Arbeitnehmer der Firma «Hch. Guyer & Sohn», in Zürich, sowie deren Angehörige bzw. Hinterbliebene gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod und Invalidität, ferner Vorsorge zugunsten der Arbeitnehmer bei Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Neue Adresse der Stiftung: Zürichbergstrasse 80, Zürich 7, bei der Firma Hch. Guyer & Sohn. Die Unterschrift von Heinrich Guyer sen. ist erloschen. Heinrich Guyer, den Zusatz jun. nicht mehr führend, führt seine Einzelunterschrift nun als einziges Mitglied des Stiftungsrates.

30. September 1981
Fürsorgefonds der Firma Satis Aktiengesellschaft für Technik und Industrie Zürich, in Zürich 1, Stiftung (SHAB Nr. 28 vom 3. 2. 1973, S. 338). Pinchas Sussmann, Präsident des Stiftungsrates, und Renée Sussmann, Mitglied desselben, führen nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift.

30. September 1981
Personalvorsorgestiftung der Hans Fuchs AG, in Zürich 3 (SHAB Nr. 76 vom 31. 3. 1979, S. 1018). Die Unterschrift von Hans Hebeisen ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Eduard Gubser, von und in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

30. September 1981
Personalfürsorgestiftung der Novelan Service und Handels AG, bisher in Buchs (SHAB Nr. 264 vom 10. 11. 1979, S. 3565). Mit Beschluss des Bezirksrates Dielsdorf vom 3. 9. 1981 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Neuer Sitz der Stiftung und der Stifterfirma: Dällikon. Adresse: Buchserstrasse 31, bei der Novelan Service und Handels AG.

1. Oktober 1981
Hartmann Müller-Stiftung, in Zürich 2 (SHAB Nr. 57 vom 9. 3. 1963, S. 706). Die Unterschriften von Otto Rytz, Max Ronner und Hans Gutknecht sind erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Ewald Walter, von Zürich und Löhningen, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

1. Oktober 1981
Personalfürsorgestiftung der Firma Peter & Bürgisser Heizungen und Lüftungen, Inh. Werner Peter, Ing., Zürich, in Zürich 5 (SHAB Nr. 207 vom 5. 9. 1970, S. 2017). Diese Stiftung ist laut vom Bezirksrat Zürich als Aufsichtsbehörde gefasstem Beschluss vom 11. 6. 1981 im Sinne von Art. 88 ZGB aufgelöst. Da sie vermögenslos ist, wird sie im Handelsregister von Amtes wegen gelöscht (Art. 104 HRegV).

1. Oktober 1981
Wohlfahrtsfonds der Schweizerischen Seidengazefabrik AG in Zürich und Thal, in Zürich 2 (SHAB Nr. 101 vom 1. 5. 1976, S. 1206). Die Unterschrift von Dr. Theodor Wydler ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Ernst Brunner, von Ebnat-Kappel, in Rüschlikon, Mitglied des Stiftungsrates.

1. Oktober 1981
Personalfürsorgestiftung des Institutes Mössinger, in Zürich 3 (SHAB Nr. 228 vom 29. 9. 1973, S. 2652). Die Unterschrift von Ernst Graf ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Therese Jucker, von Wila, in Dietikon, Mitglied des Stiftungsrates.

2. Oktober 1981
Fürsorgefonds der Seidenwebereien Gebrüder Näf AG Zürich, in Zürich 7 (SHAB Nr. 6 vom 10. 1. 1981, S. 85). Mit Verfügung der Direktion des Innern des Kantons Zürich vom 24. 8. 1981 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Neuer Name: **Fürsorgefonds der Gebrüder Naef AG.** Neuumschreibung des Zwecks: Erbringung von Beiträgen an die Arbeitnehmer der «Gebrüder Naef AG Zürich», in Zürich, sowie an Angehörige und Hinterbliebene dieser Arbeitnehmer, insbesondere bei Unfall, Krankheit, Invalidität, Alter und Tod oder bei allgemeiner unverschuldeter Notlage. Die Stiftungsurkunde enthält weitere Angaben über den Stiftungszweck. Adresse der Stiftung: Im Brächli 61, Zürich 7, c/o Rechtsdomizil der Gebrüder Naef AG Zürich.

2. Oktober 1981
Personalfürsorgestiftung der Firma Renumbau AG, in Wallisellen, Grindelstrasse 5, bei der Renumbau AG (Neueintragung). Datum der Stiftungsurkunde: 10. 12. 1980. Zweck: Sicherung der Mitarbeiter der Firma «Renumbau AG», in Wallisellen, und ihrer Angehörigen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität und Tod sowie Hilfe an sie in unverschuldeten Notlagen aller Art. Organ der Stiftung: Stiftungsrat von 3 Mitgliedern. Er bestimmt die Zeichnungsberechtigten und die Art der Zeichnung. Kollektivunterschrift zu zweien führen Hanspeter Zweidler, von Zürich, in Küsnacht ZH, Präsident des Stiftungsrates; Werner Keller, von Erlenbach ZH, in Küsnacht ZH, und Roland Ghenzi, von Arzo, in Uster, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Die beiden Letztgenannten zeichnen nicht unter sich, sondern ausschliesslich mit dem Präsidenten des Stiftungsrates.

2. Oktober 1981
Personalfürsorgestiftung der Firma Iwobau, Industrie- und Wohnbau AG, in Wallisellen, Grindelstrasse 5, bei der Iwobau Industrie- und Wohnbau AG, Stiftung (Neueintragung). Datum der Stiftungsurkunde: 10. 12. 1980. Zweck: Sicherung der Mitarbeiter der Firma «Iwobau Industrie- & Wohnbau AG», in Wallisellen, und ihrer Angehörigen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität und Tod sowie Hilfe an sie in unverschuldeten Notlagen aller Art. Organ der Stiftung: Stiftungsrat von 3 Mitgliedern. Kollektivunterschrift zu zweien führen Hanspeter Zweidler, von Zürich, in Küsnacht ZH, Präsident des Stiftungsrates; Werner Keller, von Erlenbach ZH, in Küsnacht ZH, und Otto Schläfli, von Zürich und Steinhof, in Wallisellen, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Die beiden Letztgenannten zeichnen nicht unter sich, sondern ausschliesslich mit dem Präsidenten des Stiftungsrates.

2. Oktober 1981
Personalversicherungskasse der Carbura, in Zürich 1 (SHAB Nr. 187 vom 15. 8. 1981, S. 2630). Die Unterschrift von Dr. Max Wagner ist erloschen. Christian Hess führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nun als Mitglied des Stiftungsrates. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Walter Loepfe, von Gaiserwald, in Zumikon.

2. Oktober 1981
Personalvorsorgestiftung der Seidenwebereien Gebr. Naef AG, in Zürich 7 (SHAB Nr. 169 vom 25. 7. 1981, S. 2382). Mit Verfügung der Direktion des Innern des Kantons Zürich vom 24. 8. 1981 ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Neuer Name der Stiftung: **Personalvorsorgestiftung der Gebrüder Naef AG.** Erbringung von Fürsorgeleistungen an Arbeitnehmer der Stifterfirma «Gebrüder Naef AG Zürich», in Zürich, sowie an Angehörige und Hinterbliebene dieser Arbeitnehmer, insbesondere bei Unfall, Krankheit, Invalidität, Alter und Tod oder bei allgemeiner unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat besteht nun aus zwei oder mehr Mitgliedern. Adresse der Stiftung: Im Brächli 61, in Zürich 7, c/o Rechtsdomizil der Gebrüder Naef AG Zürich.

2. Oktober 1981
Personalfürsorgestiftung der Matthys Gruppe, in Zürich 10 (SHAB Nr. 272 vom 19. 11. 1977, S. 3718). Die Unterschrift von Heinrich Matthys ist erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Felix Matthys, von und in Zürich, Präsident; Rudolf Matthys, von und in Zürich; Marcel Geiser, von Roggwil BE, in Schafisheim, und Herbert Zürcher, von Frutigen, in Zürich, Mitglieder des Stiftungsrates. Die Vertretung erfolgt in der Weise, dass Felix Matthys, Präsident, oder Rudolf Matthys je mit Marcel Geiser oder Herbert Zürcher zeichnen.

2. Oktober 1981
Flora Lüthy-Pfund Stiftung, in Zürich 2 (SHAB Nr. 55 vom 6. 3. 1976, S. 643). Die Unterschrift von Jannette Thurnherr ist erloschen. Neu führt Einzelunterschrift: Corinne Jagmetti, von Mairengo, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

Bern – Berne – Berna

Büro Bern

30. September 1981
Personalvorsorgestiftung von Unternehmungen der H. Stucki AG, Bern, in Bern (SHAB Nr. 32 vom 8. 2. 1969, S. 310). Die Unterschrift von Werner Kopp ist erloschen.

30. September 1981
Pensionskasse II der Maschinenfabrik Wifag und der Polytype SA, in Bern, Stiftung (SHAB Nr. 151 vom 1. 7. 1978, S. 2078). Die Unterschrift von Rudolf Mabboux ist erloschen. Neues Mitglied des Stiftungsrates, kollektivzeichnungsberechtigt mit dem Präsidenten, ist Johann Tissot, von Middes, in St. Silvester.

30. September 1981
Stiftung Hasler-Werke, in Bern (SHAB Nr. 149 vom 28. 6. 1980, S. 2201). Die Unterschrift von Karl Eigenheer, Präsident des Stiftungsrates, ist erloschen.

30. September 1981
Stiftung Pensionierungsfonds der Hasler AG, in Bern (SHAB Nr. 32 vom 8. 2. 1975, S. 348). Die Unterschrift von Karl Eigenheer, Präsident des Stiftungsrates, ist erloschen.

Luzern – Lucerne – Lucerna

29. September 1981
Fürsorgestiftung der Firma Dommen & Co. AG, Transport & Taxi, in Luzern (SHAB Nr. 39 vom 16. 2. 1974, S. 455). Gemäss Entscheid des Stadtrates von Luzern vom 19. Juli 1979 wurde das Stiftungsstatut teilweise geändert. Der Name der Stiftung lautet nun: **Fürsorgestiftung der Firma Dommen & Cie. AG, Luzern.** Johann Dommen und Anton Habermacher sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Franz Dommer, bisher Mitglied, ist nun Präsident. Neue Mitglieder sind Robert Dommen, von Luzern, in Kriens, und Siegfried Fuchs, von Adligenswil und Schwarzenberg, in Buchrain. Der Präsident zeichnet kollektiv zu zweien mit je einem Mitglied.

29. September 1981
Pensionskasse des Schweizer Golflehrerverbandes, in Luzern, Stiftung (SHAB Nr. 206 vom 2. 9. 1972, S. 2315). Neue Adresse: Lützelmattweg 3, bei Ronald Tingley.

1. Oktober 1981
Personalvorsorgestiftung der Firma AG für Schlachtviehhandel und Fleischvermarktung ASF, in Kriens (SHAB Nr. 204 vom 1. 9. 1973, S. 2431). Gemäss Entscheid des Gemeinderates von Kriens vom 22. Oktober 1975 und Entscheid des Stadtrates von Sursee vom 27. Oktober 1975 wurde das Stiftungsstatut geändert. Der Sitz der Stiftung wurde nach Sursee verlegt. Adresse: Bahnhofplatz 3, bei der Stifterfirma, 6210 Sursee. Werner Scheidegger und Josef Rölli sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neue Mitglieder sind Hanspeter Born, von Bern und Thunstetten, in Basel (Arbeitgebervertreter), und Konrad Paul Emmenegger, von und in Ballwil (Arbeitnehmervertreter). Die Stiftungsräte zeichnen kollektiv zu zweien und zwar je ein Arbeitgebervertreter zusammen mit dem Vertreter der Arbeitnehmer.

Obwalden – Obwald – Untervaldo Soprasselva

29. September 1981
Personalfürsorgestiftung Bau-Bürgi, in Alpnach (SHAB Nr. 270 vom 17. 11. 1973, S. 3073). Neues Domizil: c/o Bürgi AG, Grüneckweg, 6055 Alpnachdorf.

Glarus – Glaris – Glarona

30. September 1981
Keba-Stiftung, in Glarus, Förderung der Wohlfahrt sowie Vor- und Fürsorge für die Familie des Gründers usw. (SHAB Nr. 288 vom 8. 12. 1979, S. 3867). Hans Schärer, einziges Mitglied des Stiftungsrates, wohnt nun in Wollerau.

Zug – Zoug – Zugo

1. Oktober 1981
Personalvorsorgestiftung der Chandor SA, in Baar (SHAB Nr. 99 vom 29. 4. 1978, S. 1377). Otto Hunger, Vizepräsident, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Stiftungsrat wurde gewählt: Jürg Schumacher, von Sins AG, in Adliswil. Er zeichnet kollektiv zu zweien.

Freiburg – Fribourg – Friburgo

Büro Murten (Bezirk See)

29. September 1981
Personalfürsorgestiftung der Firma Novabau AG Muntelier, in Muntelier, c/o Novabau AG. Unter diesem Namen besteht eine Stiftung gemäss öffentlicher Urkunde vom 17. Juli 1981. Sie bezweckt die betriebliche Personalfürsorge für den Arbeitnehmer der der Stiftung angeschlossenen Betriebe. Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat, bestehend aus mindestens 3 Mitgliedern. Charles Wenger, von Rüeggisberg BE, in Laupen, Präsident; Ulrike Schüpbach, von Oberthal, in Muntelier, Sekretärin. Präsident und Sekretärin zeichnen kollektiv zu zweien.

29. September 1981
Stiftung für diagnostische Forschung (Fondation pour la recherche de diagnostiques de laboratoire) (Foundation for diagnostic research), in Murten. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 9. September 1981 eine Stiftung. Sie bezweckt die Entwicklung und die Förderung der Forschung für diagnostische Methoden. Sie kann auf diesem Gebiet Patente, Lizenzen und Verfahren erwerben, verwalten und veräussern. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 1 oder mehreren Mitgliedern, welcher vom Stifter ernannt wird. Dieser bezeichnet ausserdem 1 oder mehrere Rechnungsrevisoren. Dem Stiftungsrat gehören an: Karl Watzek, von BRD, in Weilheim (D), Präsident; Karl-Heinz Drescher, von und in Düdingen, Vizepräsident; Jean Adam, von Oberdorf, in Muntelier, Delegierter des Stiftungsrates; Michael Hank, von Giffers, in Murten, Sekretär. Die Stiftungsräte führen Kollektivunterschrift. Domizil der Stiftung: Murten, Hauptgasse 55, c/o Hank & Studer.

Solothurn – Soleure – Soletta

Büro Olten-Gösgen in Olten

28. September 1981
Wohlfahrt der Bally Schuhfabriken AG, in Schönenwerd, Stiftung (SHAB Nr. 173 vom 26. 7. 1980, S. 2514). Die Unterschrift des bisherigen Mitgliedes der Verwaltungskommission Bruno Bean ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift mit dem Präsidenten oder Vizepräsidenten der Verwaltungskommission: Willy Müller, von Schlossrued, in Stüsslingen, Mitglied der Verwaltungskommission.

28. September 1981
Alters- und Hinterbliebenenfürsorge für die Angestellten der Bally Schuhfabriken AG, in Schönenwerd, Stiftung (SHAB Nr. 168 vom 21. 7. 1979, S. 2347). Die Unterschriften der bisherigen Mitglieder der Verwaltungskommission Anny Kellerhals und Ruth von Arx sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten oder Vizepräsidenten der Verwaltungskommission: Lotti Wuillemin, von Courgevaux, in Schönenwerd, und Hans Müller, von Laupersdorf, in Aarau, Mitglieder der Verwaltungskommission.

28. September 1981
Alters- und Hinterbliebenenfürsorge für die Arbeiter der Bally Schuhfabriken AG, in Schönenwerd, Stiftung (SHAB Nr. 173 vom 26. 7. 1980, S. 2514). Die Unterschrift des bisherigen Mitgliedes der Verwaltungskommission Hugo Lüscher ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift mit dem Präsidenten oder Vizepräsidenten der Verwaltungskommission: Hubert Achermann, von Sursee, in Triengen, Mitglied der Verwaltungskommission.

1. Oktober 1981
Fürsorgekasse der Angestellten und Arbeiter der Firma J. Marbet & Cie, in Gunzgen (SHAB Nr. 120 vom 24. 5. 1980, S. 1777). Änderung der Stiftungsurkunde gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 28. April 1981 und Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 11. August 1981. Neuer Name: **Personalvorsorgestiftung der Firma Marbet & Cie AG.** Geänderte Zweckumschreibung: Vorsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma sowie deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall oder Invalidität. Organe der Stiftung sind nun der aus 4 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle.

Basel-Stadt – Bâle-Ville – Basilea-Città

28. September 1981
Personalvorsorgestiftung der Firma PRE Marketing und Werbeagentur AG, in Basel, St. Alban-Anlage 64, bei PRE Marketing und Werbeagentur AG, Stiftung (Neueintragung). Stiftungsurkunde: 17. 9. 1981. Zweck: Vorsorge für die Arbeitnehmer der Stifterin und ihr nahestehender Firmen sowie deren Angehörige und Hinterbliebene. Stiftungsrat: mindestens 2 Mitglieder. Einzelunterschrift führen: Corina Epp, von und in Basel, Stiftungsratspräsidentin, und Peter Robert Epp, von und in Basel, Stiftungsratsmitglied.

29. September 1981
Homo Ludens, in Basel, Stiftung (SHAB Nr. 301 vom 23. 12. 1978, S. 3962). Änderung der Stiftungsurkunde: 22. 9. 1981, mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 28. 9. 1981. Publikationspflichtige Tatsachen nicht berührt.

Basel-Landschaft – Bâle-Campagne – Basilea-Campagna

1. Oktober 1981
Personalfürsorgestiftung der Firma Transport-Union, in Muttenz (SHAB Nr. 93 vom 22. 4. 1961, S. 1143). Aus dem Stiftungsrat ist das bisher unterschriftsberechtigte Mitglied Ernst Muntwiler infolge Todes ausgeschieden. Stiftungsratsmitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien neu: Josef Jäger, von Mosnang, in Wil SG.

1. Oktober 1981
Stiftung Alterssiedlung Blumenrain, in Therwil (SHAB Nr. 265 vom 11. 11. 1978, S. 3504). Aus dem Stiftungsrat infolge Demission ausgeschieden: Kurt Hörler-Weibel, Präsident, und Dr. Ralph Cramer-Weidmann, Kassier; Unterschriften erloschen. Mitglied des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien neu: Erich Heggendorn-Linder, von und in Therwil, als Kassier. Neuer Präsident des Stiftungsrates ist der bisherige Vizepräsident Reinhold Spohn-Gschwind; er zeichnet weiterhin kollektiv zu zweien. Neuer Vizepräsident des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien ist das bisher nicht zeichnungsberechtigte Mitglied Werner Kilchherr-Heller, von Reinach BL in Ettingen. Domizil neu: Amselstrasse 8, beim Präsidenten.

Schaffhausen – Schaffhouse – Sciaffusa

29. September 1981
Personalfürsorgestiftung der Firma Bachmann, Neukomm AG., in Schaffhausen (SHAB Nr. 121 vom 25. 5. 1968, S. 1123). Durch Beschluss des Stiftungsrates vom 8. August 1981 und mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 15. September 1981 wurden die Satzungen geändert. Der Stiftungsrat besteht nun aus 5 Mitgliedern.

2. Oktober 1981
Personalvorsorgestiftung der Firma Meier + Cie AG Schaffhausen, in Schaffhausen (SHAB Nr. 272 vom 19. 11. 1977, S. 3720). Die Unterschrift von Kurt Stamm-Sulzer ist erloschen. Unterschrift zu zweien führt neu: Karl Spycher, von Zürich, in Schaffhausen, Mitglied des Stiftungsrates. Der Präsident zeichnet mit je einem Mitglied des Stiftungsrates.

St. Gallen – Saint-Gall – San Gallo

30. September 1981
Personalfürsorgestiftung der Firma Koch & Co., St. Gallen, in St. Gallen (SHAB Nr. 281 vom 30. 11. 1963, S. 3408). Gemäss Beschluss des Departements des Innern vom 21. September 1981 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Die Stifterfirma lautet nun «Koch AG Grafische Anstalt», der Name der Stiftung: **Personalfürsorgestiftung der Firma Koch AG Grafische Anstalt.**

30. September 1981
Personalfürsorgefonds der Firma Spühl A.-G., St. Gallen, in St. Gallen, Stiftung (SHAB Nr. 3 vom 5. 1. 1980, S. 32). Die Unterschriften von Walter Buchegger und Peter Knobel sind erloschen. Das Stiftungsratsmitglied Klaus Bieri wohnt nun in St. Gallen.

1. Oktober 1981
Personalfürsorgestiftung der Omnitransport AG, in Mels (SHAB Nr. 56 vom 8. 3. 1975, S. 633). Heidi Brendle-Neher, Präsidentin des Stiftungsrates, wohnt nun in St. Gallen.

2. Oktober 1981
Personalfürsorgestiftung der Stadtgarage AG, in St. Gallen (SHAB Nr. 22 vom 27. 1. 1979, S. 278). Die Unterschriften der Stiftungsratsmitglieder Dr. Peter Nabholz, Präsident; Dr. Leo Rosenast und Anton Vogel sind erloschen. Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat und als Präsidentin gewählt Doris Rosenast-Rickenmann, von Kirchberg SG, in Amriswil.

Graubünden – Grisons – Grigioni

29. September 1981
Jüdische Gemeinschaft Davos, in Davos, Fürsorge usw., aufgelöste und liquidierte Stiftung (SHAB Nr. 223 vom 26. 9. 1981, S. 3051). Nachdem die Zustimmung der Kantonalen Steuerverwaltung vorliegt, wird die Stiftung gelöscht.

1. Oktober 1981
Henriette Haas-Stiftung, in Feldis/Veulden. Neue Stiftung gemäss öffentlicher. Urkunde vom 22. 9. 1981, im Sinne von Art. 80 ff. ZGB. Zweck: Das Vermögen und die Erträgnisse der Stiftung dienen der Ausbildung von Mädchen lediger Mütter an der Bündner Frauenschule. Beiträge sollen Mädchen erhalten, die Jahreskurse und solche die Wochenkurse besuchen. Stiftungsrat: 3 bis 5 Mitglieder. Einzelunterzeichnungsberechtigte Stiftungsrätin ist die Präsidentin Emilia Caveng, von Ilanz, in Chur. Domizil: c/o Henriette Haas, 7499 Feldis/Veulden.

Aargau – Argovie – Argovia

28. September 1981
Personalfürsorgestiftung der Firma Zentex-Montagebau AG, in Ennetbaden (SHAB Nr. 64 vom 17. 3. 1979, S. 856). Unterschrift Hans Bucher, Stiftungsratspräsident, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Rudolf Schättin, von Wangen SZ, in Birr, Stiftungsratspräsident. Bianca Wohler, Stiftungsratsmitglied, wohnt nun in Obersiggenthal.

1. Oktober 1981
Bata Fürsorgefonds, in Möhlin, Stiftung (SHAB Nr. 9 vom 12. 1. 1980, S. 127). Unterschrift Hubert Mayer, Stiftungsratspräsident, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Hans Fink, von St. Gallen, in Möhlin, Stiftungsratspräsident. Domiziladresse: Batastr. 719, Riburg.

2. Oktober 1981
Stiftung der Lithographie & Cartonnage AG, bisher in Zürich (SHAB Nr. 32 vom 8. 2. 1975, S. 347). Neue Stiftungsurkunde vom 21. 12. 1978 mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 6. 11. 1980. Sitz nun: Spreitenbach, bei der Stifterin, Industriestrasse 164. Name nun: **Personalfürsorgestiftung der Dimmler AG.** Ursprüngliche Stiftungsurkunde: 9. 1. 1942. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterin bei Alter, Krankheit, Unfall, bzw. bei deren Ableben für ihre Hinterbliebenen. Stiftungsrat: 3 bis 5 Mitglieder. Unterschrift zu zweien führen: Carl E. Dimmler, von und in Zofingen, Stiftungsratspräsident, und Dagobert Fellmann, von Zürich, in Dietikon, Stiftungsratsmitglied. Unterschriften Max Brand, Stiftungsratsvizepräsident, und Anton Hartl, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Ralph Dimmler, von Zofingen, in Luzern, und Marcel Pignolet, von Freiburg, in Zofingen, Stiftungsratsmitglieder.

Thurgau – Thurgovie – Turgovia

29. September 1981
Zuschusskasse der Typographia Frauenfeld, in Frauenfeld (SHAB Nr. 64 vom 16. 3. 1968, S. 564). Die Stiftungsurkunde ist mit Genehmigung der kantonalen Aufsichtsbehörde (Finanz-, Forst- und Militärdepartement) vom 25. August 1981 geändert worden. Der Name der Stiftung lautet nun: **Zuschusskasse der Gewerkschaft Druck und Papier, Sektion Thurgau.** Hansruedi Peter, Präsident, und Erich Kurer, Kassier, sind aus dem Stiftungsrat ausgetreten; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Werner Kauf, von Wellhausen, in Frauenfeld, als Präsident, und Walter Wüthrich, von Trub, in Frauenfeld, als Kassier. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Kanzlerstr. 25, 8500 Frauenfeld, beim Kassier.

29. September 1981
Fürsorgestiftung der VSP Textil AG, in Pfyn (SHAB Nr. 299 vom 20. 12. 1980, S. 4135). Rolf Habisreutinger und Peter Sievers, Mitglieder, sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurde Hans-Peter Steurer, von St. Antönien, in Flawil, als Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt.

Tessin – Tessin – Ticino

Ufficio di Faido

30 settembre 1981
Fondo previdenza per il personale della Monteforno S.A., in Giornico (FUSC del 17. 2. 1979, n. 40, p. 525). Luciano Mazza, decesso, non è più membro ed il suo diritto di firma viene radiato. Quale nuovo membro viene nominato l'ing. Peter Burgherr, da Schmiedrued in Biasca, con diritto di firma collettiva a due.

Ufficio di Locarno

1° ottobre 1981
Fondazione Eranos e Alwine von Keller, in Ascona, tenere conferenze, ecc. (FUSC dell'8. 11. 1980, n. 263, p. 3667). Dott. James Hillmann, da Zurigo in Dallas (USA), è nominato procuratore con firma individuale.

Ufficio di Mendrisio

1° ottobre 1981
Fondazione Pietro e Giulia Realini – Ricovero Santa Filomena, opera di assistenza per i bisognosi del Comune di Stabio, in Stabio (FUSC dell'8. 6. 1974, n. 131, p. 1572). Italo Macconi, dimissionario, non è più membro del consiglio di amministrazione (C.A.); la sua firma è estinta. In sua sostituzione è stato nominato Stefano Ceppi, da ed in Stabio, membro del C.A., con firma collettiva a due con il prevosto pro tempore della parrocchia di Stabio.

Waadt – Vaud – Vaud

Bureau de Cossonay

28 septembre 1981
Fondation de Montricher, Centre de vol à voile, à Montricher, (FOSC du 22. 9. 1979, p. 3035). Sont radiés et leurs pouvoirs sont éteints: Gontran Gourdou, secrétaire, et Rolf Moosmann, membre. Nouveaux membres: nommés par la fondatrice genevoise: Kurt Schilling, d'Altdorf, à Genève, et Paul Güniat, de Kreuzlingen, à Coppet; nommés par la fondatrice vaudoise: Claude Humberset, du Lieu, à Ecublens, secrétaire, et Christian Spring, de La Tour-de-Peilz, à Eysins. Signature collective à deux des trois membres désignés par la fondatrice genevoise soit Marc Dugerdil, Kurt Schillig et Paul Güniat, et des trois membres désignés par la fondatrice vaudoise soit Claude Humberset, Willy Schwarzenbach et Christian Spring, la signature d'un membre désigné par la fondatrice genevoise et d'un membre désigné par la fondatrice vaudoise étant toutefois nécessaire (art. 8 des statuts). Bureau de la fondation: c/o président Marc Dugerdil, 1202 Genève, route de Ferney 120.

Bureau de Lausanne

30 septembre 1981
Fondation Gabriella Giorgi-Cavaglieri, à Lausanne, rue de la Grotte 6 (chez François Carrard). Nouvelle fondation. Statuts: 27 août 1981. But: promouvoir la recherche dans les sciences médicales de base ou leur application clinique, dans les aspects préventifs ou thérapeutiques dans les domaines de la cancérologie, de l'immunologie, de la virologie ou d'autres domaines. Conseil: 3 à 5 membres. La fondation est engagée par la signature collective à deux de Conrad Fehr, de Saint-Gall, à Echandens, président; François Carrard, de Poliez-Pittet, à Cully, vice-président; Pierre Darier, de Genève, à Cologny; tous membres du conseil.

30 septembre 1981
Fondation Davel, à Lausanne (FOSC du 24.7. 1976, p. 2125). La signature de Gérard Giroud et Benno Stahel est radiée. La fondation est également engagée par la signature individuelle de Silvio Bernasconi, de Semione, à Zurich, vice-président.

30 septembre 1981
Fondation Chasseron, à Lausanne (FOSC du 21. 5. 1977, p. 1671). La signature de Benno Stahel est radiée. La fondation est également engagée par la signature collective à deux de Silvio Bernasconi, de Semione, à Zurich, vice-président.

30 septembre 1981
Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Lavanchy et Picard S.A., à Lausanne (FOSC du 31. 10. 1970, p. 2473). Dans sa décision du 28 août 1981, le Département de l'Intérieur et de la Santé publique a pris acte de la dissolution et constaté la liquidation de la fondation. En conséquence, le nom est radié d'office, conformément à l'art. 104 ORC.

Bureau d'Orbe

1er octobre 1981
Fondation en faveur du personnel de Pignons S.A., à Ballaigues (FOSC du 5. 7. 1975, p. 1863). Franck Lcresche, secrétaire et André Bourgeois, membrc, sont démissionaires. Leur signature est radiée. Membres nouveaux: Victor Bourgeois, de et à Ballaigues, secrétaire; Michel Morel, de nationalité française, à Jougne, Les Echampés, Doubs (France), et Klaus Dreier, de Trub BE, à Ballaigues, membrcs. La société est engagée par la signature collective à deux des membres.

Bureau de Vevey

2 octobre 1981
Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Papiers Wap S.A., précédemment à Lausanne (FOSC du 13. 11. 1971, p. 2756). Siège transféré à Montreux. Nouveau nom: **Fonds patronal de Kramer S.A.** But: aider et soutenir financièrement les membres du personnel de l'entreprise en cas de vieillesse, d'invalidité, de maladie, d'accidents, de décès et autres conséquences économiques. Conseil de fondation de 2 membres au moins. Statuts modifiés en conséquence le 13 avril 1981. Modifications approuvées par l'autorité de surveillance le 26 août 1981. Fondation engagée par la signature collective à deux de Roland Kramer, de Hasle-près-Berthoud, à Montreux, président, et Yves Kramer, de Montreux, à Lutry, secrétaire. La signature d'Adolphe Kramer et celle de Marcel Reymond sont radiées. Adresse: Grand'Rue 54.

5 octobre 1981
Fondation Terra Humana, à Montreux (FOSC du 12. 9. 1981. p. 2912). Adresse: avenue de la Riviera 2.

Neuenburg – Neuchâtel – Neuchâtel

Bureau de La Chaux-de-Fonds

29 septembre 1981
Fondation en faveur du personnel de Flückiger et Huguenin S.A., à La Chaux-de-Fonds (FOSC du 17. 9. 1977, no 218, p, 3026). François Cattin, jusqu'ici secrétaire, devient président; Josette Huguenin, du Locle, à La Chaux-de-Fonds, est nommée secrétaire; Charles Wälti, d'Unterkulm, à La Chaux-de-Fonds, membre; tous avec signature collective à deux. Les signatures de Julien Huguenin et de Léon Cibrario sont radiées.

Genf – Genève – Ginevra

2 octobre 1981
Fondation de prévoyance en faveur des collaborateurs de l'étude Croisier et Gillioz, à Genève (FOSC du 6. 5. 1972, p. 1166). Les pouvoirs d'Hélène Schenkel sont radiés. Yvette Meynet, de St-Léonard, à Genève, membre et secrétaire du conseil, signe collectivement à deux.

2 octobre 1981
Fondation pour la conservation de l'environnement, au Grand-Saconnex (FOSC du 19. 8 1978, p. 2616). Les pouvoirs de David A. Munro sont radiés. Signature collective à deux de Lee M. Talbot, des USA, à La Rippe, avec Nicholas Polunin, président, tous deux membres du conseil.

2 octobre 1981
Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la maison Electricité Magnenat SA, à Genève (FOSC du 22. 9. 1979, p. 3035). Daniel Cadoux, de France, à Versonnex (F), membre du conseil, signe collectivement à deux.

2 octobre 1981
Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la maison Rhône-Electra SA, Genève, à Genève (FOSC du 24. 1. 1981, p. 255). Les pouvoirs de Roland Magnin sont radiés. Zdenek Jindra, de Tchécoslovaquie, à Versoix, membre et secrétaire du conseil, signe collectivement à deux.

2 octobre 1981
Centre d'Etudes Industrielles, à Chêne-Bougeries, fondation (FOSC du 2. 5. 1981, p. 1395). Acte de fondation modifié le 23. 9. 1981. Nouveau nom: **International Management Institute IMI.** But modifié: permettre à des personnes de différents pays de poursuivre des études dans le domaine de l'administration d'entreprises à l'échelon international; faire des recherches dans ce domaine.

2 octobre 1981
Caisse de prévoyance et de retraite en faveur des cadres de La Nationale SA et de ses sociétés affiliées, à Genève, fondation (FOSC du 24. 4. 1971, p. 972). Acte de fondation modifié le 25. 9. 1981. Nouveau nom: **Caisse de retraite des cadres du groupe LN Industries SA.** But modifié: prémunir les cadres de l'employeur contre les conséquences économiques de la vieillesse et, le cas échéant, de l'invalidité, ainsi que leur famille s'ils venaient à décéder. Adresse: rue des Falaises 2, chez LN Industries SA.

2 octobre 1981
Caisse de prévoyance et de retraite en faveur du personnel de La Nationale SA et de ses sociétés affiliées, à Genève, fondation (FOSC du 3. 5. 1980, p. 1491). Acte de fondation modifié le 25. 9. 1981. Nouveau nom: **Caisse de retraite du personnel du groupe LN Industries SA.** But modifié: prémunir les membres du personnel de l'employeur contre les conséquences économiques de la vieillesse et, le cas échéant, de l'invalidité, ainsi que leur famille s'ils venaient à décéder. Adresse: rue des Falaises 2, chez LN Industries SA.

2 octobre 1981
Fonds de Prévoyance de La Nationale SA, à Genève, fondation (FOSC du 7. 6. 1980, p. 1947). Acte de fondation modifié les 17. 12. 1949 et 25. 9. 1981. Nouveau nom: **Fondation de prévoyance de LN Industries SA.** But modifié: venir en aide au personnel, directeurs compris et non intéressés d'un façon prépondérante à l'entreprise, qui scraient dans une situation particulièrement difficile, ainsi qu'à leurs familles, par suite de décès, vieillesse, invalidité, maladie, accident, chômage et cessation d'emploi. Adresse: rue des Falaises 2, chez LN Industries SA.

2 octobre 1981
Fonds de Retraite et d'Invalidité du Personnel de la Nationale SA, Genève, à Genève, fondation (FOSC du 16. 8. 1980, p. 2763). Acte de fondation modifié le 25. 9. 1981. Nouveau nom: **Fondation de retraite et d'invalidité du personnel du LN Industries SA, Genève.** But modifié: fournir des secours, au moyen de pensions, aux ouvriers et employés de la fabrique de Genève de l'entreprise qui seraient dans la gêne par suite de leur incapacité de travail provenant de l'âge ou de la maladie et d'accidents. Adresse: rue des Falaises 2, chez LN Industries SA.

Nordstern Allgemeine Versicherungs-Aktiengesellschaft, Köln-Berlin

Aktiven — **Bilanz auf 31. Dezember 1980** — **Passiven**

	DM	DM
Wertschriften:		
Obligationen und Pfandbriefe		253 196 565.13
Aktien und Anteilscheine von Versicherungsunternehmungen		16 722 360.51
Übrige Aktien und Anteilscheine		21 914 676.93
Übrige Wertschriften		42 098 822.80
Schuldbuchforderungen		74 733 642.56
Darlehen an Körperschaften		443 838 140.27
Grundpfandtitel		39 494 156.73
Grundstücke		103 469 447.—
Bardepots bei Regierungen und Verbänden		653.32
Gesperrte Bankguthaben zugunsten Dritter		204 838.28
Kassabestand und Postcheckguthaben		3 784 496.36
Guthaben bei Banken		32 802 890.40
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern		61 277 661.52
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr		35 555 964.25
Depots aus übernommenen Versicherungen		142 787 598.64
Stückzinsen und Mieten		31 048 680.83
Mobiliar und Material		18 922 111.31
Kautionen	51 853.15	
Übrige Aktiven		34 130 703.35
		1 355 983 410.19

	DM
Garantieverpflichtungen	198 058.—

Köln, den 20. Juli 1981

	DM	DM
Eigenkapital:		
Aktien- oder Garantiekapital		55 000 000.—
Reservefonds		94 200 000.—
Spezialreserven:		
Sonderposten mit Rücklageanteil		3 179 039.16
Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:		
Prämienüberträge		149 424 046.—
Deckungskapital für laufende Renten		16 735 718.—
Schwebende Schäden		590 486 346.—
Übrige technische Rückstellungen		103 935 338.24
Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr		27 113 360.57
Depots aus abgegebenen Versicherungen		138 099 597.27
Schuldverpflichtungen:		
Agenten		7 204 679.98
Grundpfandschulden		94 542.78
Wertberichtigungen		371 502.—
Kautionen	51 853.15	
Pensions- und Fürsorgeeinrichtungen für das Personal		127 503 530.29
Übrige Passiven		37 605 478.07
Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung		5 030 231.83
		1 355 983 410.19

	DM
Garantieverpflichtungen	198 058.—

Nordstern Allgemeine Versicherungs-Aktiengesellschaft
Cl. Kleyboldt E. Müller-Gotthard

Gerling Globale Rückversicherungs-Gruppe AG, Zug

Aktiven — **Bilanz auf 31. Dezember 1980** — **Passiven**

	Fr.
Wertschriften:	
Obligationen und Pfandbriefe	65 714 164.—
Aktien und Anteilscheine von Versicherungsunternehmungen	97 500.—
Grundstücke	8 000 000.—
Kassabestand und Postcheckguthaben	7 992.—
Guthaben bei Banken	5 490 199.—
Abrechnungsguthaben aus dem Rückversicherungsverkehr	13 831 528.—
Depots aus übernommenen Versicherungen	78 773 714.—
Mobiliar und Material	1.—
Kautionen PTT	500.—
Übrige Aktiven	4 089 515.—
	176 005 113.—

Zug, den 20. Juli 1981

	Fr.
Eigenkapital:	
Aktienkapital	10 000 000.—
Reservefonds	5 500 000.—
Spezialreserven	1 700 000.—
Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:	
Lebensversicherung:	
Deckungskapital für Kapital- und Rentenversicherung	5 575 809.—
Rückstellungen für unerledigte Versicherungen	506 211.—
Unfall- und Schadenversicherung:	
Prämienüberträge	20 676 217.—
Deckungskapital für laufende Renten	2 270 307.—
Schwebende Schäden	79 693 545.—
Abrechnungsverpflichtungen aus dem Rückversicherungsverkehr	13 505 089.—
Depots aus abgegebenen Versicherungen	33 387 850.—
Übrige Passiven	1 452 870.—
Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	1 737 215.—
	176 005 113.—

Gerling Globale
Rückversicherungs-Gruppe AG
A. Plambeck U. Mumenthaler

Universale Rückversicherungs-Aktiengesellschaft, Zürich

Aktiven — **Bilanz auf 31. Dezember 1980** — **Passiven**

	Fr.
Wertschriften:	
Obligationen und Pfandbriefe	25 698 924.—
Aktien und Anteilscheine von Versicherungsunternehmungen	2 928 500.—
Übrige Wertschriften	285 000.—
Darlehen an Körperschaften	4 000 000.—
Grundstücke	9 930 528.—
Kassabestand und Postcheckguthaben	1 192 773.—
Guthaben bei Banken	14 106 151.—
Abrechnungsguthaben aus dem Rückversicherungsverkehr	16 610 820.—
Depots aus übernommenen Versicherungen	43 620 123.—
Stückzinsen und Mieten	1 902 236.—
Mobiliar und Material	1.—
Übrige Aktiven	572 914.—
	120 847 970.—

	Fr.
Garantieverpflichtungen	835 500.—

Zürich, den 30. Juni 1981

	Fr.
Eigenkapital:	
Aktienkapital	7 500 000.—
Reservefonds	3 750 000.—
Spezialreserven:	
Kursschwankungsreserve	450 000.—
Technische Rückstellungen auf eigene Rechnung:	
Lebensversicherung:	
Deckungskapital für Kapital- und Rentenversicherung	3 621 671.—
Rückstellungen für unerledigte Versicherungen	58 691.—
Unfall- und Schadenversicherung:	
Prämienüberträge	18 974 981.—
Schwebende Schäden	49 444 406.—
Abrechnungsverpflichtungen aus dem Rückversicherungsverkehr	11 960 828.—
Depots aus abgegebenen Versicherungen	20 863 685.—
Schuldverpflichtungen:	
Grundpfandschulden	712 600.—
Übrige Passiven	2 194 168.—
Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	1 316 940.—
	120 847 970.—

	Fr.
Garantieverpflichtungen	835 500.—

Universale Rückversicherungs-Aktiengesellschaft
A. Bolli i.v. H. Grob

Schweizerische Lebensversicherungs- und Rentenanstalt, Zürich

Bilanz auf den 31. Dezember 1980

Aktiven

	Fr.
Aktien und Anteilscheine	201 882 582.—
Obligationen und Pfandbriefe	4 855 420 292.—
Schuldbuchforderungen	428 903 456.—
Darlehen an Körperschaften	2 733 655 016.—
Grundpfandtitel	3 470 497 266.—
Grundstücke	2 258 894 731.—
Darlehen und Vorauszahlungen auf Policen	157 983 824.—
Darlehen gegen Faustpfand	4 180 000.—
Übrige Kapitalanlagen	2 925 000.—
Liquide Mittel	136 862 336.—
Guthaben aus Rückversicherungen	74 991 001.—
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	182 606 590.—
Ausstehende Zinsen und Mieten	5 092 435.—
Stückzinsen	273 983 311.—
Übrige Aktiven	157 077 696.—
	14 944 955 536.—

	Fr.
Von den Aktiven sind als Sicherstellung, Kaution oder Pfand gebunden	14 043 018 813.—

Passiven

	Fr.
Reservefonds	96 000 000.—
Rücklagen für die künftige Gewinnverteilung	625 049 866.—
Prämienreserve und Rentenübertrag	12 887 507 966.—
Prämienübertrag	333 745 517.—
Rückstellungen für unerledigte Versicherungen	52 736 873.—
Rückstellungen für in Rückdeckung übernommene Versicherungen	89 335 978.—
Übrige technische Rückstellungen für die Lebensversicherung	93 699 693.—
Technische Rückstellungen für die übrigen Versicherungszweige	96 428 191.—
Rückstellungen für gutgeschriebene Gewinnanteile	198 869 498.—
Abrechnungsverpflichtungen aus Rückversicherungen	2 724 948.—
Grundpfandschulden	3 900 000.—
Depositen und Kautionen	3 749 008.—
Prämiendepots und vorausbezahlte Prämien	283 200 426.—
In Depot gelassene und nicht ausbezahlte Gewinnanteile	3 268 971.—
Übrige Passiven	145 894 856.—
Personal-Fürsorgefonds	28 843 745.—
	14 944 955 536.—

	Fr.
Garantieverpflichtungen (Art. 670 OR)	6 521 223.—

Zürich, den 8. April 1981

Schweizerische Lebensversicherungs- und Rentenanstalt
Diener Rutz

Helvetia-Vie, Compagnie d'assurances sur la vie, Genève

Bilanz auf 31. Dezember 1980

Aktiven

	Fr.
Aktien und Anteilscheine	10 697 496.—
Obligationen und Pfandbriefe	497 970 009.—
Schuldbuchforderungen	4 150 000.—
Darlehen an Körperschaften	6 000 000.—
Grundpfandtitel	228 159 831.—
Grundstücke	178 224 311.—
Darlehen und Vorauszahlungen auf Policen	10 034 366.—
Darlehen gegen Faustpfand	1 006 500.—
Übrige Kapitalanlagen	8 672 358.—
Liquide Mittel	8 344 462.—
Guthaben aus Rückversicherungen	6 267 215.—
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	22 837 933.—
Ausstehende Zinsen und Mieten	859 501.—
Stückzinsen	12 826 839.—
Übrige Aktiven	4 244 502.—
	1 000 295 323.—

	Fr.
Von den Aktiven sind als Sicherstellung, Kaution oder Pfand gebunden	934 761 027.—

Passiven

	Fr.
Aktien- oder Garantiekapital	12 000 000.—
Reservefonds	2 350 000.—
Spezialreserve	5 400 000.—
Rücklagen für die künftige Gewinnverteilung	27 039 000.—
Prämienreserve und Rentenübertrag	842 022 181.—
Prämienübertrag	24 794 660.—
Rückstellungen für unerledigte Versicherungen	10 878 941.—
Rückstellungen für in Rückdeckung übernommene Versicherungen	2 634 721.—
Übrige technische Rückstellungen für die Lebensversicherung	2 911 566.—
Technische Rückstellungen für die übrigen Versicherungszweige	14 153 170.—
Abrechnungsverpflichtungen aus Rückversicherungen	1 825 041.—
Prämiendepots und vorausbezahlte Prämien	44 790 768.—
Übrige Passiven	9 080 306.—
Vortrag auf neue Rechnung	414 969.—
	1 000 295 323.—

Genf, den 26. Juni 1981

Helvetia-Vie
Compagnie d'assurances sur la vie
P. P. Jungo M. Looser

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Landesindex der Konsumentenpreise im September 1981

Der vom Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit berechnete Landesindex der Konsumentenpreise verzeichnete im September 1981 eine geringfügige Erhöhung um 0,1%. Er stellte sich damit auf 117,9 (September 1977 = 100) und lag um 7,5% über dem Stand vor Jahresfrist von 109,7. Der Landesindex zeigt die Preisentwicklung der für den Konsum von privaten Haushalten bedeutsamen Waren und Dienstleistungen, ohne dass Änderungen im Umfang oder in der Zusammensetzung des Konsums die Indexberechnung beeinflussen.

Der schwache Anstieg des Landesindexes im September 1981 ist das Ergebnis gegensätzlicher, sich in ihren Auswirkungen auf den Totalindex beinahe ausgleichender Preisbewegungen bei den einzelnen Warengruppen. Eine Erhöhung wiesen die Indexziffern für Bekleidung (+1,5%), für Haushalteinrichtung und -unterhalt (+0,8%) und für Körper- und Gesundheitspflege (+0,4%) auf. Rückläufig waren dagegen die Gruppenziffern für Nahrungsmittel (−0,2%) sowie – als Folge von Preissenkungen bei Heizöl und bei Benzin – diejenigen für Heizung und Beleuchtung (−0,7%) und für Verkehr (−0,2%). Die restlichen drei Bedarfsgruppen sind im Berichtsmonat nicht neu erhoben worden.

Die Preisabschläge bei Heizöl und Benzin gegenüber dem Vormonat entlasteten den Landesindex mit 0,1 Prozentpunkten; im Vergleich zum Vorjahr trugen jedoch die Preiserhöhungen bei Heizöl und Benzin 1,8 Prozentpunkte an die Zuwachsrate des Totalindexes bei. Ohne diese Preisbewegungen würde der Landesindex im September 1981 nicht um 0,1%, sondern um 0,2% gegenüber dem Vormonat ansteigen und um 5,7% anstatt um 7,5% über dem Vorjahr liegen.

Ausschlaggebend für den Anstieg der Gruppenziffer für Bekleidung waren in erster Linie höhere Preise für Kleider; doch fielen auch Preisaufschläge für Leibwäsche und Schuhe ins Gewicht.

Die Zunahme der Indexziffer für Haushalteinrichtung und -unterhalt ist im wesentlichen auf Preisaufschläge für Teppiche, Wohnungsreparaturen und Möbel zurückzuführen. Nennenswerte Preiserhöhungen verzeichneten ferner Bettwaren, Bett- und Haushaltwäsche, Wasch- und Reinigungsmittel sowie Geschirr und Besteck.

Die Erhöhung der Gruppenziffer für Körper- und Gesundheitspflege ist die Folge ansteigender Preise für verschiedene Toilettenartikel und Coiffeurleistungen.

Bestimmend für den Rückgang der Indexziffer für Nahrungsmittel waren billigere Preise für Gemüse. Erwähnenswerte Preisabschläge wies auch Tafelbutter (Aktion) auf. Die Auswirkungen dieser Preisrückgänge wurden jedoch durch steigende Preise vor allem für Fleisch und Fleischwaren, verschiedene Früchtesorten und für einzelne Getreideprodukte abgeschwächt. Die auf den 1. Juli 1981 beschlossene Erhöhung der Richtpreise für Fleisch hätte rein rechnerisch, bei sofortiger Überwälzung auf die Detailpreise, zu einer Indexerhöhung von 0,20% geführt, die bis September 1981 bei Fleisch und Fleischwaren tatsächlich eingetretenen Preisaufschläge haben diese rechnerische Grösse erreicht; sie beeinflusten den Landesindex mit 0,23%.

Wird die alte, auf der Basis 1966 berechnete Indexreihe mit der neuen Zahlenreihe verknüpft, so ergibt sich für den September 1981 ein Stand von 198,7.

Bundesamt für Industrie,
Gewerbe und Arbeit

Indice suisse des prix à la consommation en septembre 1981

L'indice suisse des prix à la consommation, calculé par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, a légèrement progressé de 0,1% en septembre 1981 par rapport au mois précédent pour atteindre, sur la base de 100 en septembre 1977, un niveau de 117,9 points qui dépasse de 7,5% celui de 109,7 points enregistré une année auparavant. L'indice suisse des prix à la consommation traduit l'évolution des prix des marchandises et des services représentatifs de la consommation des ménages privés, sans que son calcul soit influencé par des modifications affectant le volume ou la composition de l'assortiment de marchandises consommées et de services utilisés.

La faible hausse de l'indice suisse des prix à la consommation entre août et septembre 1981 résulte de mouvements de prix opposés parmi les groupes de marchandises et de services et dont les répercussions sur l'indice global se sont presque compensées. Les indices qui ont progressé sont ceux des groupes habillement (+1,5%), aménagement et entretien du logement (+0,8%) et santé et soins personnels (+0,4%). En revanche, on a vu reculer l'indice de l'alimentation (−0,2%) ainsi que – par suite de réductions de prix pour le mazout et l'essence – ceux des groupes chauffage et éclairage (−0,7%) et transports et communications (−0,2%). Les trois autres groupes de marchandises et de services n'ont pas fait l'objet d'un nouveau relevé statistique en septembre.

Les réductions de prix d'un mois à l'autre pour le mazout et l'essence ont allégé de 0,1 point de pour-cent l'indice suisse des prix à la consommation; d'une année à l'autre, par contre, le renchérissement subi par le mazout et l'essence a contribué à raison de 1,8 point de pour-cent à sa hausse. Sans ces mouvements de prix, l'indice suisse des prix à la consommation aurait augmenté, en septembre 1981, de 0,2% au lieu de 0,1% par rapport au mois précédent et de 5,7% au lieu de 7,5% comparativement au niveau qui était le sien une année auparavant.

La progression de l'indice du groupe habillement est imputable en premier lieu à des prix plus élevés pour des vêtements; des augmentations de prix pour de la lingerie d'homme, de dame et d'enfant ainsi que pour des chaussures se sont cependant aussi fait sentir.

Ce sont essentiellement des prix en hausse pour des tapis, pour des réparations au logement et pour des meubles qui ont fait monter l'indice du groupe aménagement et entretien du logement. En outre, des articles de literie, du linge de lit et de ménage, des produits pour la lessive et le nettoyage ainsi que de la vaisselle et des couverts ont également renchéri de façon notable.

Le mouvement ascendant de l'indice du groupe santé et soins personnels est imputable à des prix en hausse pour divers articles de toilette et travaux de coiffeurs.

Des prix plus bas pour des légumes ont été la cause décisive du recul de l'indice du groupe alimentation. De notables réductions de prix ont également été enregistrées pour le beurre de table (campagne de vente à des conditions avantageuses). Les effets de ces baisses ont cependant été affaiblis par des prix en hausse accusés surtout par le sous-groupe de la viande et de la charcuterie, par diverses variétés de fruits et par certains produits à base de céréales. L'augmentation des prix indicatifs de la viande, décidée pour le 1er juillet 1981, aurait eu pour conséquence, déterminée uniquement par voie de calcul, de faire augmenter l'indice de 0,20% si elle avait été reportée immédiatement sur les prix de détail. Les hausses effectivement survenues jusqu'en septembre 1981 dans le sous-groupe de la viande et de la charcuterie ont atteint cette valeur calculée; elles ont influé à raison de 0,23% sur l'évolution de l'indice suisse des prix à la consommation.

En raccordant à la nouvelle série d'indices l'ancienne série calculée sur la base de 100 en 1966, on obtient, pour le mois de septembre 1981, un indice de 198,7 points.

Office fédéral de l'industrie,
des arts et métiers et du travail

Redaktion: Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern – Rédaction: Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne